



Plata de **G**herdëina

Plata de nfurmazion di Chemuns de S.Crestina y Urtijëi
Mitteilungsblatt der Gemeinden St. Christina und St. Ulrich
Foglio informativo dei comuni di S.Cristina di Val Gardena e Ortisei
www.stulrich.eu • www.santacristina.eu

mei 2013 - nr. 3

Sondernummer Plus 13.02.2013 – Poste Italiane SpA – Versand im Postabonnement – ges. Dekr. 353/2003 (abgeändert in Ges. 27/02/2004 Nr. 46) Art. 1, Komma 1, CNS Bozen.



S. Cristina

Neue Treppen3

Garejeda
di chemuns4

Urtijëi

Fenster für die
Grundschule5

Leures tla
streda Roma6

Per n bosch for plu y plu sann

Gran lëures sun Col Tumblei sëura Pana

Santa Crestina ie stat l prim chemun ladin, ulache l “plann per l tratamënt dl bosch y dla pastura dl chemun” ie unit nce prejentà ala jonta de chemun. L’esperta dl ufize provinziel, Imelda Ellecosta, à laurà ora chësc plann, che à custà 17.400 Euro al chemun. De chësta soma ie l mez unì paia tres n cuntribut dla Provinzia.

Do che i aministradëures dl chemun se ova dat ju cun l plann, iesen sën passei ala pert pratica y plu avisa a mèter a jì i prim vares scric dant te chësc plann.

“L senificat de n tel lëur ie chël de dé na segurëza al bosch, de l manteni te si cater funziuns plu

mpurtantes”, à cuntà la dut. Ellecosta. L bosch à na funzion de defendura (sce n pënna ai raions che pudëssa unì tuchei da smueies), na funzion de utl (l lën ie na ressorsa che se fej for su da nuef), na funzion de raion de vita (per plantes y tieres) y na funzion culturela (ënghe la persones se sënt bën canche les possa jì a spaz tres n bel bosch). Te chësc spirt ie unit fat l plann per Santa Crestina ulache – sciche nce ti autri chemuns dla valeda – passa l 90 per cënt dl bosch ie chemunel.

Te Santa Crestina iel n dut 1.093 ha de bosch, ulache uni hectar porta 338 cubich de leniam, cun na njonta de 6,4 cubich al ann. „Chësc ie n sën

Lauranc, aministradëures
y esperc dl servisc ai bòsc
ntan i lëures sun Col Tumblei



che l ie n bosch sann", à cuntà Imelda Ellecosta, che ie unida d'auril a ti cialé ai lëures che vën fac sëura Pana su.

Ti raion de Col Tumblei, plu avisa tla sezion senieda cun l numer 26 tl plann, à Dietrich Bauer, spion respunsabel per Santa Crestina dla stazion furestela de Gherdëina, marcà i lëns da taié ora. L bosch fova iló scialdi spëss, la plantes se safuiova l'una cun l'otra, y nscila muriva vel planta. N lën à alincontra de bujën de aria, de lerch, per pudëi crëscher y se svilupé sciche se toca. A chësta maniera an tl chemun de Santa Crestina pensà de scumencé iló cun la cuncretisazion dl plann de svilup y tratamënt, tulan su cuntat cun l "Maschinenring" de Bulsan, che à sëurantëut i lëures. Cun gran mascins ie pona unic adalerch i lauranc, che à metù man de taié danterite y danterora i lens marcheï dal spion. A chësta moda iel mesum ti dé "aria" ai leresc y pëc che crësc te chësc raion, arjunjan doi resultat: Da una na pert se prejeta l bosch sën plu "nët",

dal'otra pert tolen ora passa 1200 cubich de leniam, che unirà adurvà te plu funzions. "L ie de bel leniam, la firma sà pa bën cie se n fé", conta i respunsabli. A fé l lëur an abinà un n lauranc de St. Leonhard sëura Persenon, i autri trëi ie dla firma Vilser de Landshut (Bayern), che ie ruvei adalerch cun mascins dala Finlandia. Mascins che taia, delibereia da rames y taia jù tla lunghëza binceda. La dascia che toma via per fonz resta iló. "L ie fauz miné che chësc posse vester n dann, la ie propi autramënter, ajache dut fej n bon fonz, ie humus che ti dà l mesum al fonz dl bosch de se refé", conta Imelda Ellecosta, che auza nce ora coche l chemun de Santa Crestina à for laurà pea dassënn bën. Sibe l ambolt Eugen Hofer che nce l referënt Robert Ploner ti ie for stac do al plann y se cruzia che da sën inant (l plann ie udù dan ora nchin al 2020) vënie uni ann realiseda na pert de chël che ie udù dant."

L leniam vën cuncià sù drët bën



La mascin dala Finlandia sà da fé
(belau) dut...





Consiglieri comunali visitano vigili del fuoco

Su invito di Christoph Senoner, comandante dei vigili del fuoco di Santa Cristina, il consiglio comunale ha recentemente fatto visita alla centrale operativa dei nostri pompieri.

Dopo una breve introduzione nel sistema d'allarme antincendio attivo nella nostra provincia, il comandante ha spiegato la struttura e l'organizzazione, a livello provinciale, del corpo dei vigili del fuoco. Quindi, i nostri consiglieri comunali hanno ottenuto informazioni più specifiche in merito al Corpo dei vigili del fuoco di Santa Cristina. Del nostro corpo fanno parte in questo momento 55 volontari, di cui



48 membri attivi e 7 membri d'onore. Nel corso del 2012 i nostri vigili del fuoco hanno realizzato ben 691 ore di intervento (interventi tecnici ed antincendio) nonché 560 ore di servizi tecnici. Da anni ormai, gli interventi ed i servizi tecnici superano di gran lunga gli interventi antincendio.

Inoltre, sempre durante l'anno scorso, i nostri vigili del fuoco si sono riuniti per ben 38 esercitazioni. Queste preparazioni e la continua formazione dei singoli volontari nella Scuola provinciale antincendi di Vilpiano garantiscono l'ottima preparazione e la professionalità dei nostri pompieri, di cui tutta l'amministrazione comunale va molto fiera.

Infine, i consiglieri comunali hanno avuto l'occasione di informarsi sullo stato, le prestazioni e le dotazioni tecniche dei sette automezzi, con i quali nel 2012 sono stati percorsi 5788 km.

I consiglieri comunali sono rimasti molto soddisfatti del buon lavoro svolto dal nostro corpo dei vigili del fuoco. Al comandante e a tutta la squadra è stato espresso un cordiale ringraziamento per il lavoro svolto e l'augurio affinché anche i futuri interventi possano concludersi positivamente.

Zwei neue Treppen

Noch vor dem Wintereinbruch konnten für zwei öffentliche Gebäude die Treppenaufgänge verbessert, beziehungsweise neu errichtet werden. Die bestehende Treppe beim Gemeindehaus, welche vom Platz vor der Feuerwehrhalle zum Informationsbüro führt, wies bislang eine Stufenhöhe von nur 13 cm auf. Das Bewältigen der Stufen war bei dieser ungewöhnlichen Auftrittshöhe selbst für Kinder ein Problem. Zudem waren die Stufen durch die äußerlichen Einwirkungen stark verwittert.

Durch die Verlängerung der Zwischenpodeste konnte die Stufenanzahl vermindert werden, sodass sich nun die neue Treppe mit einer angenehmen und genormten Stufenhöhe von 16,25 cm präsentiert. Da die Neigung verändert wurde, musste auch der Handlauf angepasst werden. Nun schmückt ein neues graues Geländer die renovierte Porphyr-Treppe. Der gesamte Porphyr der alten Stufen konnte wieder verwertet werden, sodass die Kosten des Eingriffes in Grenzen gehalten werden konnten. Eine neue Treppe führt seit Kurzem direkt zum Schulhof der Grundschule. An der Südseite des

Schulgebäudes wurde nämlich eine Metalltreppe errichtet, welche direkt in den Schulhof führt. Auf diese Weise können die Schüler sicher und auf kürzestem Wege den Nebeneingang der Schule erreichen und auch das Schulgebäude verlassen. Dieser kleine Eingriff hat sich als sehr wichtig erwiesen, da nun die Schulkinder das Gebäude erreichen und verlassen können, ohne die Kreuzung der Valstraße vor dem Haupteingang zu überqueren. Neben den Schülerlotsen konnte so eine weitere Verbesserung zur Sicherung des Schulweges gewährleistet werden.



Mietwagendienst: 4 neue Lizenzen

Die Gemeinde St. Christina hat einen öffentlichen Wettbewerb für die Erteilung von vier Ermächtigungen für den Mietwagendienst mit Fahrer ausgeschrieben. Voraussetzung für die Teilnahme am Wettbewerb sind u.a. der Besitz des Führerscheins und der Berufsbefähigung (CAP), die Eintragung ins Berufsverzeichnis und die Verfügbarkeit einer Garage auf dem Gemeindegebiet. Interessierte legen das schriftliche Teilnahmege-such **innerhalb 28.06.2013, 12.00 Uhr** im Lizenzamt der Gemeinde vor. Infos erhalten Sie im Lizenzamt (0471 792032) oder auf der Homepage der Gemeinde.

Demenz: Theater und Info-Abend

Der Umgang mit Demenz kranken Menschen stellt oft eine Überforderung für die Pflegenden dar. Wie gehe ich mit einer Demenz kranken Person um? Was erleichtert die Pflege? Was muss ich wissen um den Betroffenen mit Verständnis zu begegnen?

Der Sozialsprengel, der Gesundheitssprengel und das Altersheim Gröden laden zu zwei Veranstaltungen zum Thema Demenz ein:

Theater „Das Leben und Punkt“ der Theaterseniorengruppe „Bartholomei's“
Mittwoch, 22. Mai 2013.

Informationsabend mit Dr. Heinz Santifaller und Sabine Kaserer: **Mittwoch, 29. Mai 2013, jeweils mit Beginn um 20.30 Uhr** im Gemein-desaal in St. Christina.



Ueia de liejer - Leselust - Voglia di leggere

La bibliotech Tresl Gruber
cunsieia: **Zaites y n bon café**



Cie ie plu bel che se tò la
dlaurela de platerné te na
zaita pra n bon café.

Tla bibliotech Tresl Gruber
giapen sibes l café che nce
la zaita. Uni di da duman ruva
ite frëscas la **Dolomiten**, l
Alto Adige y, da sën mpo,
nce la **Neue Südtiroler Ta-
geszeitung**. Nscila iesen for
bën nformei sun la notizies
dl di.

Oradechël abinen te nosta
bibliotech sambën nce n
gran surtimënt de zaites che
ruva ora n iede al'ëna o nce
un n iede al mëns.

Buch über Almgeschich- ten wird vorgestellt

Eine Großfamilie, die sich
den Traum vom Landleben
erfüllt, ein etwas anderer
„Rustikal-Golfplatz“, Haus-
besuche des Käse-Doktors
– der Südtiroler Almalltag
hat viele Gesichter. 28 un-
terhaltsame und informative
Almporträts werden im Buch
„Südtiroler Almgeschichten“
vorgestellt. Ein Lesebuch,
das zum Schmökern einlädt
und faszinierende Einblicke
in den echten Alltag auf Süd-
tiroler Almen gibt.

Auf Einladung der Grödner
Bäuerinnen wird Irene Brug-
ger, die Autorin des Buches,
am **Dienstag, 7. Mai 2013 um
20.30 Uhr** in der Bibliothek
Tresl Gruber ihr Buch vorstel-
len und daraus vorlesen.

Schautafeln über unsere Sportler

Wer erinnert sich nicht an die historische
Olympiamedaille von Karin Moroder?
Oder wem schlägt das Herz nicht höher, wenn
er an Elena Runggaldier denkt? Oder an Werner
Perathoner? Auch die Erinnerung an die taktische
Meisterleistung bei der WM-Langlaufstaffel von
Seefeld des „Pepi dl Pitl Bolser“ (sprich Pepi
Ploner) weckt den Sportsgeist in uns allen. Oder
die Erzählungen – denen immer auch etwas Le-
gendäres anhaftet – über Zenz Demetz, der in den
30er Jahren in den Langlaufloipen in aller Welt für
Furore sorgen konnte.

All das ist nun in St. Christina, auf dem Areal vor
dem Rathaus, bestens bildlich dokumentiert. In
einer positiven Zusammenarbeit zwischen den Ge-
schäftsleuten des Ortes und dem Tourismusverein
wurden die bunten Tafeln gestaltet. Statistiker wie
Luigi Ponza stellten ihre Recherchen zur Verfügung,
so dass die einzelnen Spitzenleistungen der Ath-
leten aus unserem Tale aufgelistet und dargestellt

werden konnten. Die ansprechend gestalteten
Schautafeln sind ein Blickfang im Herzen von
St. Christina und eine Hommage an die sportlichen
Großtaten, die von jungen Menschen aus Gröden
gesetzt wurden. Sie sollten auch Ansporn sein,
dass in Zukunft weitere junge Leute unseres Tales
dafür sorgen, dass bald neue Tafeln über sportliche
Erfolge aufgestellt werden können.



Garejeda di Chemuns 2013

Nbeliscimo tēmp à caraterisà la garejeda di
chemuns purteda ora n sada ai 23 de merz
sun l purtoi de Col Raiser. Do doi ani ti tucovela
chēst ann inò al Chemun de S. Cristina a mèter
a jì chēsta manifestazion tradiziunela. Duc fova
curiëusc de savèi chi che fossa stat l plu asvelt
danter la portes metudes ju dala Scola de schi de
S. Cristina. I scric ite fova 76 danter ambolc, asses-

sëures, cunselieres y dependēnc di trēi Chemuns
de Gherdëina cun uemes y fenans.

Coche n sà ie la concurenza sportiva danter i che-
muns for scialdi granda, ajache uniun uel ala fin
vēncēr te plu categories che la va, ma dantaldut
purté a cēsa l beliscimo trofeo, la copa che giapa l
chemun che vēnc la garejeda per trēi ani ndolauter.
Per la tlassifica vën cumpedà adum i cater miëur
tēmps ora de cater categories, un de chisc cater
tēmps muessa vester de n'ëila.

L plu asvelt di chemuns de Gherdëina ie chēst ann
stat l chemun de Sëlva, che ova nce bele venciù
l ann passà. Al segundo post ie ruvà l chemun de
S. Cristina y al terzo pona l chemun de Urtijëi che
arà l unëur de urganisé la gara n auter ann.

Da auzé ora ie sambën duc chēi che à venciù te
si categoria y chisc fossa Luzia Senoner, Priska
Perathoner, Milva Mussner, Heidi Rabanser, Katja
Senoner, Ulrich Kasslatter, Eugen Hofer, Karl
Demetz, Roland Runggaldier, Gabriel Moroder y
Matthias Hofer.

L miëur temp dl di à pra l ëiles fat Luzia Senoner
y pra i ëi Eugen Hofer.





Schule wird heller, lebensfreudiger

Im Sommer werden alle Fenster und Außentüren der Volksschule ausgetauscht



Fenster der Volksschule früher ...



... und geplant

Die Bürgerinnen und Bürger von St. Ulrich werden sich bald auf ein neues Aussehen der Grundschule (oder Volksschule) gewöhnen müssen. Alle Fenster und Außentüren des Gebäudes in der Scurcià-Straße werden neu gestaltet. Damit wird eine Situation verbessert, die schon seit einiger Zeit die Schule und das Leben darin belastete.

Die alten Fenster waren nicht mehr so dicht, die Frontfassade war den Witterungssituationen ausgesetzt, und innen beklagten sich Kinder und Lehrpersonen über Zugluft und schlechte Sichtverhältnisse. Das sollte nun ein Ende haben, und bis zu Beginn des neuen Schuljahres 2013/14 soll die Schule bessere Bedingungen anbieten.

Dank mehrfacher Interventionen seitens des Bürgermeisters Ewald Moroder konnte die vorgesehene Arbeit ins Schulbautenprogramm des Landes aufgenommen werden, so dass eine großzügige Finanzierung garantiert ist. Denn 90 Prozent der vorgesehenen Spesen, (276.707,46 Euro plus 21 Prozent Mehrwertsteuer allein für die Arbeit) werden durch den Rotationsfond des Landes finanziert. Das bedeutet, dass die Hälfte der Ausgaben durch ein zinsloses Darlehen in 20 Jahresraten zurückbezahlt werden kann. Der Rest ist ein Beitrag des Landes.

Die Fenster sind nun in Kunststoff vorgesehen, farblich weiß. Das bringt mehrere Vorteile mit

sich, die Gemeindereferentin Lara Moroder kurz zusammenfasst: „Erstens sind Kunststoffenster preislich um ein Drittel billiger als Holz-Alu-Fenster. Die weiße Farbe macht alles heller, pflegeleichter und funktioneller, und das ist eine Aufwertung für das Gebäude und die Lebens- und Arbeitsqualität darin.“ Zudem wird durch eine Dreifachverglasung die Isolierung verbessert, was besonders im West-Trakt der Schule erhebliche Verbesserungen darstellt.

Das ganze Volksschulgebäude wird rundum mit neuen Fenstern und Eingangstüren versehen, das betrifft natürlich auch den Haupteingang, der ein ziemlich verändertes Aussehen bekommen wird. Dazu verschwinden von den Fenstern die vielen kreuzförmig angebrachten Latten, damit größere Glasflächen das Aussehen bestimmen werden. Und auch fürs Putzen ist das Großflächige eindeutig ein Vorteil.

Gleich nach Schulende wird mit den Arbeiten begonnen. Der Gemeindevorstand hat Anfang April die Arbeiten an die Firma „Eurotüren“ aus Schabs vergeben. Diese hat 72 Tage Zeit, den kompletten Austausch der Fenster und Außentüren zu verwirklichen, damit sich mit Beginn des neuen Schuljahres die Schule funktionell präsentieren kann. Sommerliche Tätigkeiten an der Volksschule St. Ulrich müssen natürlich im Verlauf der Arbeiten ausgelagert werden.

Pitla storia dla scola elementera

La scola elementera da s'en ie unida a se l dé su per i ani 80. Avisa 100 ani se oven a Urtijëi nuzà dl gran frabicat, mo tipicamënter ora dla monarchia austro-ungarica, sun plaza de dljeja. Ma cun l tēp fova iló plu cosses nia plu atueles n cont di bujēns, sciche la tlasses dastramp pitles sutët y – dantaldut – la sceles de sas strēntes y periculēuses.

Do giut oven nce abinà na luegia per la scola nueva, plu avisa sun Mureda, ulache n à pona nce scumencià a fabriché. L ann 1987 fova la muredes tan che finedes - na data depēnta sun scola l desmostra ēnghe - y cun l ann de scola 1988/89 fova dedite dut tan a puntin, che n à pudù scumencé a teni scola te chēsta sēnta nueva. Do y do se à nce tl frabicat nuef mudà plu cosses. Per n struf oven la scola d'ert sciche ghest, tosc do ie ruvedes ite nce doi sezions dla scolina, situazion che se mantēn nchina aldidancuei. I vieresc de chēsta scola ie feter for stac mpue n problem, y plu suēnz oven audì lamentanzes da pert de maestres y sculeies. Tl instà 2013 cialeran de miuré la situazion, a na moda che cun l prim di de scola dl ann 2013/14 sibe dut a puntin.





Ufize dla roba perduda

Cun l mēns de auril se à mudà l sistem dl ufize dla roba perduda. Chēsc ie sēn passà al ufize dla polizai de chemun y ie daviert uni di, dal lunesc al venerdì, danter la ot y la diesc daduman. Dut chēl che vën dat ju – roba abineda, dai udleies da surēdl ala rodes, dala tasces ala tleves – vën nce publicà te internet sun la plata www.fundinfo.it o (per talian) www.oggettirovati.it, ulache n possa cialé do duta la cosses dates ju ti 116 chemuns de Südtirol.

Povester ie a chēsta moda mesun abiné velch che n à perdù – o desmicià – n valgon. N bon servisc per duta la populazion!

Zentrela dal telefonn

L Chemun à chēsta ansiuda cumprà na nueva zentrela dal telefonn y 27 telefonns nueves per i ufizies. L custimēnt ie stat de 13.628,84 euro, danter njinies y cursc ai culaburadēures. L vantaje ie che i telefonns ie cunliei ai computri y che cun puec clics possen mēter ite comunicazions de asēnzēs, deviazions (Umleitungen) y cialé do chiche à cherdà su. Mpurtant da savēi iel che l numer storich 796121 ne n'ie nia plu n drova, y nscila nianca i numri di ufizies dl frabiché, di polizai o dla cheutes (782040, 782050, 782060); l dà ën mé plu una na zentrela cun l numer 0471 782030. Sceno possen cherdé su diretamēnter i ufizies o uni culaburadēura y culaburadēur, i numri abinen sun la plata web dl chemun www.chemun.urtijei.bz.it.

Streda Roma plu segura

Lëures mēt man via per l mēns de mei – Autri intervenc

Lretuar tla streda Roma se prejentova ultimamēnter plutosc melciafià te vel pert. Nscila uniral tl mēns de mei a se l dé che n scumēncia cun i lëures per fé plu segura chēsta streda che porta dala cēsa de chemun de vieres dla furnadoia de Secēda. Dut l retuar te chēsc tòch de streda vën ressanà sciche se toca.

Tl medemo mumēt vëniel nce fat i lëures per pudēi d'autonn mēter ju n asfalt nuef sēura duta la streda.

Dan ora vën metù ju la roles per la banda lergia dl internet, ulache pra uni cēsa vën bele sēn njinià ite l cunliamēt. Nce l'illuminazion publica te chēsta pert de Urtijëi vën mudada ora, n uel mēter su lumes a LED, che juda nce a sparaniē. Per chēl che reverda l retuar unirà danter l ncrēusc cun la streda Sneton y la scolina "Saliēta" metui ju sasc de porfir (cubetti), plu inant unirà l retuar asfaltà. Nce la sief che spartēsc streda y retuar unirà cumededa.

L proiet de chēsc lëur ie uni fat da n architēt de Urtijëi, Stefan Villotti, y i lëures ie uni sēurandei ala firma Vaja de Mühlbach, che à pita n rebas de 11,21 % sun la soma de 301.101,85 euro ududa dan ora te n prim mumēt.

"Per la fin de juni/primēs de lugio ratons de fine via cun la prima pert di lëures", dij l assessēur Hannes Senoner. "Pona unirà l fonz dla streda curi a na maniera provisorio, y canche dut sarà sentà sēura



Vel cuiertl dl „pozzetto” fova scialdi melciafià

sciche se toca fajron l asfalt definitiv.” Chēsc sarà pona d'autonn via.

Ntant unirà nce i auti avisei de n auter vieres. Rué permez ala cortina, ala Locia o ala stazion dla Secēda sarà mpue plu rie.

Ntant an d'auril mo fat l bon lëur de ressané i cuiertli di „pozzetti”, mpue dlonch ora sun la stredes de Urtijëi. N dut an cumedà ora 70 de chisc cuiertli. L lëur ie uni fat dala firma Metall-Top de San Laurenz de Puster, per na spēisa de 39.037 euro.

La streda Roma arà tosc n auter cialé ora





Bürgermeister mit LH Durnwalder im Gespräch



Treffen der Bürgermeister mit dem Landeshauptmann

Kürzlich trafen sich die Bürgermeister der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern auf Einladung des Präsidenten Albin Kofler im Rathaus der Gemeinde St. Ulrich mit Landeshauptmann Luis Durnwalder zum jährlichen Gedankenaustausch. Die Bezirksgemeinschaft betreibt zur Zeit den Ausbau des Radwegnetzes in Gröden, eine Radwegverbindung zwischen Völs und Kastelruth, einen Radweg im Sarntal von Bunscheden nach Pens sowie in der Gemeinde Ritten von Oberbozen nach Klobenstein (mit Anbindung an Bozen mit der Seilbahn). Ziel für das Jahr 2013 wäre der Erhalt einer möglichst hohen Finanzausweisung von Seiten des Landes, um weitere Abschnitte des Radwegnetzes zu verwirklichen. Durnwalder wies darauf hin, dass für das laufende Jahr wiederum 7.500.000 Euro für den Bau von Fahrradwegen zur Verfügung stehen, die landesweit unter den Bezirksgemeinschaften aufgeteilt werden müssen, wobei die Bezirksge-

meinschaft Salten-Schlern in etwa mit 1.300.000 Euro rechnen kann. Im Jahr 2014 soll dann jedenfalls ein weiterer, bereits heute baureifer Abschnitt des Radweges „Rodaval“ in der Gemeinde Wolkenstein verwirklicht werden, während man für die Finanzierung weiterer Baulose zu gegebener Zeit entscheiden wird.

Anschließend wurden weitere Anliegen der Verwalter in den sehr unterschiedlichen Gemeinden der Bezirksgemeinschaft besprochen, wobei der Landeshauptmann ein offenes Ohr für die verschiedenen Bedürfnisse – die er im Übrigen recht gut kennt – zeigte.

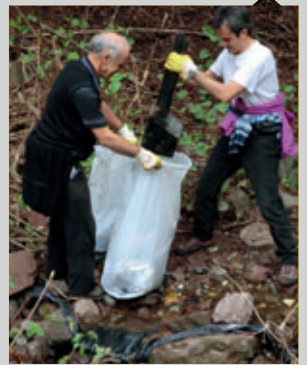
Abschließend bedankten sich die Bürgermeister beim Landeshauptmann für die gute Aussprache. Es ist geplant, auch in Zukunft ähnliche Treffen innerhalb der Bezirksgemeinschaft abzuhalten, wobei auch der Kontakt zur Landesregierung gepflegt werden soll.

Die provisorische Brücke für den Radweg



Rumé su l luech

Sciche uni ann saral nce s'èn de mei n'azion per rumé su nosc luech. Duta la persones che ulëssa dé na man ie de cuer nviedes a uni n **sada, 4 de mei dala 8 daduman** dan cësa de chemun, ulache l unirà pià via, per ti dé a nosc luech n cialé ora plu nèt. A duc chëi che tol pert a chësta scumenciadiva unirà piteda na marënda.



Si scava!

Puntualissimi sono iniziati i lavori per la realizzazione di un nuovo tratto dell'isola pedonale nel centro di Ortisei. Dall'8 aprile nel tratto di Via Rezia fra la cosiddetta "curva Mauriz" e il dosso presso lanon gli operai stanno scavando, mettendo a posto le canalizzazioni sotterranee, lavoro necessario prima di iniziare con la copertura del manto stradale, che sarà in pratica una continuazione del tratto di isola pedonale già esistente.





Cudejel nuef di servijes sozio-saniteres de Gherdëina

L Raion Sozio-Saniter de Gherdëina ie n pont de referimënt mpurtant per la popolazion, per la prestazioms y per i bujens tl ciamp sozio-saniter.

Cun la 13.ma edizion de chësc cudejel nfurmativ ulessan dé a duc i zitadins y la zitadines de Gherdëina n cheder ajurnà y atuel de i sevijes sozies y saniteres che vën pitei te nosc raion. L cudejel vën atualisà uni doi ani. Chëst iede se á tët su chësc mpëni l Servisc Soziel, che cun n bel finanziaimënt da pert dla Cassa Raiffeisen de Sëlva y l Central Park de Urtijëi, a pudù realisè la nuëva edizion drët garateda.

L cudejel de nfurmazion de i Servijes dl raion Sozio-Saniter de Gherdëina sarà da giapé te duc i ufizes publics de Gherdëina sciche ti Chemuns, tla bibliotecs, ti studi di dutores de basa y sambën tla sënta dl Servisc Soziel y tla sënta dl Servisc Saniter.

Per l Servisc Soziel
Petra Demetz

d.m.c. Pauli Rabanser,
Ivo Senoner, Erna
Mussner, Flavio Senoner
y Ewald Moroder



L'aria a Urtijëi: bona, ma nia massa ...

Resultac de n ann de cuntrol – Co miuré la situazion?

Per n ann ala longia ie a Urtijëi unida musreda la cualità de l'aria. Dan n valguna enes à l Ufize per l ambient (labor de chimica) fat al savëi i resultac.

Permez ala musredes di ani 2009 y 2010 ie chëst iede i valores dla cualità dl'aria plu stlec. Dantaldut i dis cun n gran muviment di auti (ntëur Nadel) ie i valores de oxyd de azot (Stickstoffoxyd) scialdi auc, monce a nivel de pericul per la sanità. I valores dl stuep fin ie stac scialdi auc l di de l ann nuef, nce per gaujia dla rachetes che nce privac ova fat sauté la nuet dant. N valor scialdi aut de stuep fin ie nce unì musrà de autil, ntan che l univa zarà ju n gran fabricat. I valores depend scialdi dal tēmp, dal vënt (cun manco vënt ie l valor plu aut) y nce dala geomorfologia de nosta valeda, scialdi strēnta, che lascia puecia lerch al'aria "daledam" a se n jì. Cialan a dut l ann muessen di che i valores ie feter for tla norma, ma feter for a n nivel plutosc aut. Nia tant da vester grames per la sanità, ma da meter averda a uni moda. L oxyd de azot ie scialdi plu

sterch ti raions dlongia la stredes (majer l muviment di auti, plu presēnza de chësc gas), da na pert ora ne n'ie chësc gas belau nia da abiné. L stuep fin se spartesc ora de plu sēura dut l luech.

L elemēt che fej ora de plu chisc valores ie i auti, d'invier nce l sciaudamēt ora truep.

Per miuré la situazion ie tl scrit dl Ufize Provinziel nutesdes sù n valguna prupostes, che va belau dutes de viers de smendri l muviment di auti te nosc raion, y plu avisa: a) smendri l muviment ulache la va; b) cialé che l muviment di auti vede plu sot ora, zēnza messei se fermé massa y pié via da nuef (stop and go); c) smendri l muviment di auti tla valeda šaran i jeufs almanco n pert; d) curi la streda Tresval, fabrican ciamins per avisé l'aria pazia scialdi plu al'auta.

Dantaldut messon nēus zitadins nes rēnder cont per primes, che ne dessan nia tò ca l auto per uni pitl var che on da fé. Na bona aria ie n bēn per duc – y nēus duc canc te nosc pitl pudon dé tlo nosc cuntribut!

Trëi dumandes a ... Pauli Rabanser



Da assessëur a cunselier scēmpl – co Ve à pa sapù chēsta mudazion?

Pauli Rabanser: "N savova che l lēur da diretēur dla scola de schi fova na ncēria che tol scialdi lēur y tēmp – y chësc ne n'ie da me ora nia cumpatibel cun n assessorat de chemun, ulache n muessa ēnghe vester belau da uni ēura njinià a fé velch. Purempò possen nce sciche cunselier viver pea, dantaldut purtan ite l'esperienza che n à bele fat. Ma danz – la gran pert dla dezijions vën tēutes te jonta, y l cunselier à manco pēis. Fajan n cunfront cun l juech al palé iel sciche tò pert ala Champions League – per pona passé a na partida a Mezzocorona."

Purempò sēis un di cunselieres che tol plu suēnz la parola te chemun.

Pauli Rabanser: "Sci, ajache ei danter l auter la ncēria de me cruziē dla lueges da lascé i auti, sci che l garasc Central o la luegia via n Setil. Chësc ie

ēnghe n mpēni. Y pona muessi nce di che son na persona scialdi nteresseda al svilup de nosc luech, son nteressà a 360 gradi y cēle de dé mi cuntribut."

Rujenan de svilup – co Ve sà pa che chësc ie atualmēnter a Urtijëi?

Pauli Rabanser: "Tres mi atività tla scola de schi ei nce ucajion de udēi n grumon de autri luesc tla Elpes. Muesse di che Urtijëi se à svilupà a na maniera dassēnn positiva n cunfront a autri luesc. Son stac boni de ti dé vita a nosc luech, tres l raion da jì a pe, che ne ie nia mé per i fulestieres, ma per duc nēus, tenian y sustenian tradizions, lies, carateristighes, nsci che Urtijëi vif ēnghe canche i fulestieres sen ie jic. Chël ie ti autri luesc dl dut autramēnter, l basta pensé a n luech sciche Cortina, ulache ora de sajon ie dut stlut su."



Delibere della Giunta Comunale

Nel mese di marzo sono state approvate le seguenti delibere

■ I lavori per l'ampliamento della caserma dei vigili del fuoco volontari di Ortisei e la costruzione di un locale interrato per il POP primario (fibra ottica) sono stati definitivamente aggiudicati alla società Rabensteiner Bau di Villandro per una somma complessiva di 297.128,81 euro.

■ La scuola di musica sarà arredata prossimamente e per ampliare la collezione di opere d'arte del Comune è stato deciso di acquistarne una per l'atrio d'ingresso della nuova scuola. L'artista scultore Hermann Josef Runggaldier è stato incaricato di realizzare una scultura, precisamente si tratta di una colonna in legno di noce, per una spesa totale di 26.620,00 euro.

■ Il servizio di refezione scolastica per gli studenti di ogni ordine e grado per l'anno scolastico 2013/14 è stato appaltato al convitto per studenti "Assudëi" gestito dal "Kanonikus-Michael-Gamper-Werk" con sede a Bolzano, al Caffè Ristorante Terrazza di Urthaler Richard sas con sede a Ortisei e inoltre al Ristorante Stua Zirm di Hofmann Edith & Co. Il prezzo unitario per pasto, IVA compresa è di 7,70 euro. Inoltre sono stati fissati i criteri di partecipazione per la refezione scolastica.

■ I lavori di manutenzione e miglioramento in via Roma sono stati aggiudicati alla società Vaja s.r.l. con sede a Rio di Pusteria. La ditta ha offerto un ribasso dell' 11,21 % sull'importo previsto risultando vincitrice dell'appalto ed eseguirà i lavori per una somma totale di 229.990,38 euro.

■ Prossimanamente sarà necessario rinnovare la segnaletica orizzontale su diverse strade comunali. I suddetti lavori di verniciatura sono stati conferiti alla ditta Segnaletica Stradale C.M. di Zanin Caludio di Vigo di Fassa per una somma complessiva di 20.050,91 euro.

■ Sono state acquistate 25 pedane nuove (50 mq) per ampliare il palcoscenico esistente nella casa di cultura nonché per allestire un palco in altri posti, anche all'aperto. L'acquisto si è reso necessario dato che le pedane esistenti sono vecchie, e a causa dell'uso frequente molto logore e inoltre non adatte per l'esterno. Le pedane saranno fornite dalla ditta specializzata Büttec GmbH di Mettmann in Germania per una somma totale di 9.424,09 euro.

■ Per il servizio di assistenza domiciliare, organizzato dalla Comunità Salto-Sciliar e messo a disposizione della popolazione dei Comuni soci, l'importo a carico del Comune di Ortisei per l'anno 2012 ammonta a 36.350,23 euro.

■ Per il coprire il disavanzo di gestione per l'anno 2012 della Biblioteca pubblica comprensoriale S. Durich sono stati erogati 36.406,27 euro.



Contributi straordinari ad associazioni:

- Al Gruppo Scacchi Val Gardena 4.000 euro per il torneo internazionale di scacchi che si svolgerà a Ortisei



- All'AVS Gherdëina Runners 1.066,69 euro per la 2a edizione del "Val Gardena Mountain Run" 2013
- All'associazione Peves Gherdëina 500 euro per lo svolgimento della "Pilat Val Gardena Moonlight Tour"
- All'Associazione Turistica di Ortisei 1000 euro per l'allaccio WI-FI e internet nella casa di cultura.

Il 5 per mille

Anche per quest'anno tutti i contribuenti potranno – in fase di compilazione delle loro denunce dei redditi (modello Unico, CUD, o 730) – destinare il 5 per mille della loro imposta ad alcuni soggetti, per sostenere le loro attività.

Il 5 per mille sostituisce l'8 per mille? No. Allora è una tassa aggiuntiva? Nemmeno. Cambia soltanto il destinatario di una quota pari al 5 per mille della dichiarazione dei redditi. Invece di andare allo Stato, essa sarà assegnata al Tuo Comune di residenza o all'ente o associazione che avrai scelto. **Come faccio a scegliere il destinatario al mio comune per il 5 per mille?**

È previsto, in allegato a tutti i modelli per la dichiarazione dei redditi, un apposito modulo. Per scegliere il Tuo Comune di residenza quale destinatario del 5 per mille è sufficiente firmare nel riquadro che riporta la scritta „Attività sociali svolte dal Comune di residenza del contribuente“.

Recycling Pontives

Ulon inó n iede fé al savëi l'ëures de giaurida dl zenter dal recycling ora Pontives. De merdi, mierculdi y juebia resta l zënter daviert for dala 8 ala 11 y dala 2 ala 5 domesdi per duc. L mudemo ëurar ie nce de venerdì, mé che n chël di iel mé daviert per auti (nia per camions, pick up, tractors, furgons o ape). Mé per auti resta l zënter dl recycling nce daviert de sada, n chël di danter la 8 y la 12. De lunesc y duc i dis de festa resta l zënter de Pontives sarà.



Festa per nosc sportivi

L'ann passà oven per l'prim iede fat te Sëlva na majera festa per chëi sportivi che ova arjont n bel plazamënt a nivel naziunel o monce internaziunel. Tres l'prinzip de na rotazion danter l'chemuns de nosta valeda ti toche-la chëst ann al chemun de Urtijëi de nvië via chësta festa, che unirà mo a se l'dé d'ansciuda.

Per duta la populazion sarà chësta na bela ucajon de rué adum cun nosta sportives y nosc sportivi, se la ciaculan y ti bincian ënghe dut l'bon per l'dauni.

L'assessëures de chemun ie bele tl lëur de meter a jì dut cant, y sciche l'ann passà ie nce chëst ann la cumpëida de atlec che se à fat unëur, purtan ora l'inuem de Gherdëina sëura dut l'mond, granda.

Plu avisa n cont dla festa (ëura, luech) unirà mo fat al savëi per tëmp.



“Vester sun dlacia me dà legrëza”



Or tl'Europa, arjënt sëura dut l'mond – Carolina Kostner à nce tl inviern passà desmustrà de vester una dla mieura atletes dl sport mundiel y chësc ie sambën per l'aministrazion de chemun de Urtijëi – l'ncësa de Carolina – n mumënt de legrëza y motivazion per fé festa. Nscila se à n pitl cumité cuordinà dal assessëur Wolfgang Wanker cruzià de mëter a jì na festa per la sportiva.

Ai 22 de merz ie pona Carolina Kostner unida unereda. Cun na cales iesen jic a la to da cësa demez, na prima ancunteda sun la pitla plaza de Sant'Antone ie stata l'ucajon per n grum de persones de jì permez al'atleta di jadians per ti fé i cumplimënc. Pona – tres l'raion da jì a pe – an acumpanià Carolina te Cësa dla cultura, ulache n ti à fat festa. Mutans dla lia di jadians à purtà dant vel bal, y un di mumënc plu bie i stat canche Alex Runggaldier à cuntà tres fotografies y n bel film di gran campionac de Carolina.

Carolina Kostner bala dala legrëza



A Zagabria, tla Croazia, ovla bele de jené venciù la bedaia d'or pra i Campionac dl'Europa, feter doi mënc do iela stata la segunda miëura dl mond pra i Campionac dl Mond, che ie unic purtei ora a London, tl Ontario canadesc. Te tramedoi ucajions à Carolina desmustrà si gran savëi y si boniscima vëta artistica, che ti à nce purtà n grumon de ponc. L'ambolt Ewald Moroder à ulù lecurdè te si rujeneda la familia de Carolina, praticamënter la “ravisces” dla sportiva: da una na pert la pascion dl sport dl pere Erwin, dal'otra pert l'savëi artitisch de l'oma Patrizia y de si jënt. L'ambolt à nce ulù lecurdè cun simpatia particulera l'ava de Carolina, Rosl da Pilat. N bel salut ie nce unì purtà dal assessëur provinziel Florian Mussner. A Carolina Kostner ti ie unida sëurandata na bela scincunda. L se trata de n gran cheder che mostra n'atleta sun dlacia, te na eleganta armunia dla formes, cheder che ie unì depënt dal artist Christian “Stl” Holzknicht.

Pona ti ie unides fates n valguna dumandes ala campionëssa, y ëila à respundù cun gran savëi, datrai monce cun n cuntenut filosofich. La legrëza de se muever sun dlacia, la legrëza de pudëi fé prufescionalmënter chël che ti sà plu bel de dut (ji cun i jadians) – chësc à Carolina auzà ora plu iedesc. N cont di Juesc Olympics, che sarà de fauré dl 2014 a Sochi, tla Ruscia, à Carolina dit: “Nchina ncuei ne ei mo nia vivù i Juesc Olympics coche me l'nmaginove da pitla. L'ie for stat zeche, che ne à nia butà. N auter ann ulëssi propi l'viver cun legrëza!” Chël ie l'augure che bën duta Gherdëina ti fej a Carolina!

Carolina, la jonta de chemun y l'artist „Stl” Holzknicht



Concessioni edilizie

rilasciate nel mese di marzo 2013

ORTISEI

Hofer Lukas: Risanamento energetico con ampliamento della casa di civile abitazione - Via Sotria

Kostner Edelberto Ermanno: Variazione delle finestre dell'abbaino - Via Sobosch

Condominio Cassa di Risparmio: Costruzione di un ascensore nell'edificio della Cassa di Risparmio - Via Rezia

Kelder Ingrid: Risanamento energetico della casa di civile abitazione esistente "Alex" - Via Grohmann

S. CRISTINA

Runggaldier Philipp, Runggaldier Notburga Maria: Seconda variante alle modifiche ed ampliamento degli appartamenti al piano seminterrato e rialzato - Str. Plesdinaz 144

Dalle Nogare Costruzioni S.p.A.: Divisione dell'appartamento sito al piano terra e seminterrato in due distinte unità - Str. Plesdinaz 1



Compleanni

ORTISEI

Cecilia Mercante (80)
il 05.05

Bruno Dell'Antonio (80)
il 15.05

Annamaria Gementi ved. Langgartner (80) il 20.05

Erica Großrubatscher ved. Senoner - Larenzan (80) il 25.05

Josef Fischnaller (85)
il 05.05

Barbara Costalunga ved. Fill - Rone (85) il 20.05

Aurelia Santifaller ved. Kelder - Poz (85) il 25.05

Anna Elisabetta Prugger ved. Spisser - La Sia (90)
l' 11.05

Maria Piccolruaz ved. Rabanser - Cuenz (90)
il 13.05

Vinzenz Moroder - Resciesa (91) il 14.05

Lucilla Maraschi - Hotel Luna (91) il 31.05

Cristina Moroder ved. Peristi - Banch (92) il 05.05

Luigia Mahlknecht ved. Lardschneider - Uridl (92) l' 08.05

Carolina Bernardi - Alësc (92) il 21.05

Anna Maria Pitschieler (95) il 10.05

Emilia Comploi ved. Riffesser - Pertan (100)
il 10.05

Rosa Comploi ved. Malsiner - Mëune da Sacun (100) il 31.05

SANTA CRISTINA

Giuseppe Stolz (81)
il 20.05

Ida Tomaselli ved. Fabbro (81) il 25.05

Maximilian Josef Perathoner - Prasquel (83) il 09.05

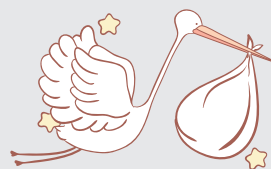
Olga Carolina Stuffer - Bellavista (86) il 21.05

Veronika Monika Lang - Cësa Vroni (88) il 03.05

Luigia Mussner - Café Andy (88) l' 11.05

Cristina Insam - Mulins (88) il 15.05

Hilda Silgina Aichner ved. Galiani (94) il 02.05



Nati

ORTISEI

Giulia Demetz,
nata il 04.03

Mea Keppel, nata il 05.03

Carmen Holzknecht,
nata il 10.03

Max Vettorazzi, nato l' 11.03

Wen He Jing, nata il 16.03

Tommaso Volino,
nato il 21.03

Aylin Pitscheider,
nata il 25.03

SANTA CRISTINA

Nick Demetz, nato il 02.03

Mea Keppel, nata il 05.03

Elia Nogler, nato il 20.03



Morti

ORTISEI

Filomena Thaler Moroder (86) il 10.03

Isolde Stefania Demetz ved. Kostner (91) il 16.03

Giovanni Senoner (69)
il 22.03

Giovanni Demetz (78)
il 31.03

SANTA CRISTINA

Sigrid Elisabeth Koch Senoner (70) il 02.03

Anna Stuffer ved. Stuffer (82) il 25.03

Clara Caterina Crazzolara Perathoner (79) il 26.03



In unserer April-Ausgabe haben wir versehentlich einen Geburtstag vergessen. Frau **Maria Moroder Wwe. Runggaldier (da Lenert)** hat am 13. April ihr **99. Lebensjahr** vollendet.

Wir entschuldigen uns für die Unterlassung und wünschen Ihr von Herzen alles Gute!

Manifestazions tl mēns de mei

di	ëura	luech	local	manifestazion	organisadëur/metù a ji da
1	mi	10.00	S.Cristina	Plaza de chemun	Benediscion di auti KVV
4	sa	20.30	Urtijëi	Saut	TRIX-time TRIX
4	sa	20.00	St.Ulrich	Kulturhaus	Theater zum Muttertag Jungschar St.Ulrich
5	du	10.00	St.Ulrich	Antoniusplatz	Para-Schnuppertag Parapendio Club Gherdëina
		18.00	St.Ulrich	Kulturhaus	Theater zum Muttertag Jungschar St.Ulrich
6	lu	16.00	Urtijëi	Sala Lia Mostra d'Ert	Giaurida dla mostra dla Scola d'Ert Cademia y dla Scola Profesionela Lia Mostra d'Ert y scoles
7	me	20.30	S.Cristina	Bibliothek Tresl Gruber	Prejentazion dl liber "Südtiroler Almgeschichten" Irene Prugger adum cun la lia dla Paures de Gherdëina
8	mi	15.00	S.Cristina	Bibliothek Tresl Gruber	Ëura de stories per mutons y mutans dla scola elementera cun Sofia Stuflesser Union di ladins de Gherdëina
8	mi	20.00	S.Cristina	Sala Raiffeisen	Babyglück oder Babyleid? KVV
9	ju	20.00	St.Ulrich	Saut	Buchpräsentation - Titel des Buches: "Ich habe überlebt" mit Aaron Rabensteiner NJG/Bibliothek S. Durich
		20.00	S.Cristina	Sala de Chemun	Generela dl Sci Club Gherdëina Sci Club Gherdëina
10	ve	10.00	Urtijëi	Museum de Gherdëina	"Clochards" y "roba da fé damat", mostra di stundënc dl Lizeum artistich Cademia Museum de Gherdëina
		20.00	St.Ulrich	Saut	"Calcettoturnier" Tanzgruppe St.Ulrich
11	sa	8-12/ 13-16	St.Ulrich	Feuerwehrhalle	Feuerlöscherkontrolle FF St.Ulrich
		8.00			Saut in Action: Anne Frank Ausstellung + Theater "the killer in me is the killer in you my love" UFO Bruneck Saut
12	du	10-18	Urtijëi	Museum de Gherdëina	Di internaziunel di museums Museum de Gherdëina
14	me	19.30	S.Cristina	"Cësa Bënstë (ex scola mesana)"	Curs de lauré cun la mauta (Töpferkurs), 4 sëires: 14,15,29, y 30 de mei NJG
15	mi	8.00	St.Ulrich	Antoniusplatz	Frauenausflug ins Ahrntal; Anmeldung bei "La Flora" AK
15	mi	15.00	S.Cristina	Bibliothek Tresl Gruber	Ëura de stories per mutons y mutans dla scola elementera cun Sofia Stuflesser Union di ladins de Gherdëina
16	ju	19.00	St.Ulrich	Saut	Farb- und Stilberatung Saut/NJG
17	ve	19.00	St.Jakob	Kirche	Jugendmesse Jugendchor St.Ulrich
17	ve	9:30	S.Cristina	Colonia	Ji a to la detlazzion dla chëutes 2012 KVV
17	ve	20.30	S.Cristina	Gran sala de chemun	Sëira de bal per duc cun i Südtiroler Mander Grupa de bal S.Cristina/Sëlva
18	sa		Garda		Sportklettern mit Zelten GAG/Jëuni Lia da Mont
22	mi	15.00	S.Cristina	Bibliothek Tresl Gruber	Ëura de stories per mutons y mutans dla scola elementera cun Sofia Stuflesser Union di ladins de Gherdëina
22	mi	20.30	S.Cristina	Sala de Chemun	Theater: Das Leben und Punkt mit der Theaterseniorengruppe "Bartholomei's" Sanitätssprengel
24	ve	18.00	Urtijëi	Cësa di Ladins	Presentazion liber de poejes "Na vita duta en rima" de anda Babi da Nudrëi Union di Ladins
		20.00	St.Ulrich	Saut	"Calcettoturnier" Tanzgruppe St.Ulrich
		20.30	Urtijëi	Sala Lia Mostra d'Ert	Giaurida dla mostra de Francesca Demetz Lia Mostra d'Ert
25	sa	20.00	St.Ulrich	Kulturhaus	Konzert des Männerchors Raetia zum 50-jährigen Jubiläum Männerchor Raetia
29	mi	15.00	S.Cristina	Bibliothek Tresl Gruber	Ëura de stories per mutons y mutans dla scola elementera cun Sofia Stuflesser Union di ladins de Gherdëina
29	mi	20.30	S.Cristina	Sala de Chemun	Informationsabend über Demenz mit Dr. Heinz Santifaller und Sabine Kaserer Sanitätssprengel
30	ju	20.00	St.Ulrich	Bibliothek S.Durich	Element Erde: Das Reich der Naturwesen Lia Sanynton
31	ve	20.00	St.Ulrich	Probelokal Tanzgruppe	Foxabend Tanzgruppe St.Ulrich
31	ve	20.00	Ortisei	Saut	Degustazione di vini NJG



Impressum

Produktion und Koordination: Plus-Bezirksmedien GmbH

Redaktion: Luis Mahlknecht, Dr. Alexander Bauer, Dr. A. Lara Moroder, Eugen Hofer, Martin Kofler, Dr. Claudia Schrott, Dr. Luis Stuffer.

Diese Ausgabe enthält einen Artikel von Marika Schrott und Marco De Nardin.

Fotos: Redaktion, Gemeinden St. Ulrich und St. Christina

Grafik, Layout und Druck: Ferrari-Auer, BZ